

**Upper Tanana Literacy Session
November 12, 13, 14, 1997
Whitehorse, Yukon**

Contents

GENERAL:	
Participants	1
Schedule	2
ALPHABET CHART:	3
LISTENING EXERCISES:	
/k/ and /k'/	5
/ts/ and /ts'/'	8
/t/ and /t'/'	11
EXPRESSIONS AND POSSESSIVES:	14
TALKING BOOKS:	
"At Home"	15
"Meat Camp"	21
PERSONAL NAMES:	28
PLACE NAMES AND MAP:	
Scottie Creek Lookout Sites	31
TRANSLATIONS:	
Prayer	32

**Yukon Native Language Centre - Yukon College
White River First Nation Language Session
February 28 - March 1, 2, 2001**

Contents

GENERAL:

Participants List	1
-------------------	---

CLASS INSTRUCTION:

Training Session Schedule	3
---------------------------	---

LANGUAGE STRUCTURE:

Upper Tanana Alphabet	4
Tanacross Alphabet	5
Northern Tutchone Alphabet	6
Upper Tanana: /k/ and /k'/	7
Upper Tanana: /u/ and /ü/	10

SECOND-LANGUAGE TEACHING METHODS:

Drills	13
--------	----

TRANSLATIONS:

Some Upper Tanana Kinship Terms	16
Word Order/ U. Tanana Dialect Comparisons	18
Clothing Vocabulary	19

ARTICLE ON WORKSHOP:

"Community Language Workshop Helps Upper Tanana Speaker"	20
---	----

TABLE OF CONTENTS

General

Table of Contents	1
List of Participants	2
Schedule.....	3

Linguistics

Upper Tanana Alphabet Chart	4
Listening Exercises	
tl and tl'	5
t and t'	8

Memories

Photograph Collage	12
--------------------------	----

Story Books

Tà'mòo <u>X</u> ah Nahiholnik (At Home)	
Chiil Gaay <u>X</u> ah Nats'iholnik (Fish Camp)	

TABLE OF CONTENTS

General

Table of Contents	1
List of Participants	2
Schedule.....	4

Linguistics

Upper Tanana Alphabet.....	5
Phrases	6
YNLC Website Addresses.....	6
Place Names on Map.....	7
Word Lists	
k and k'	9
ts and ts'	10
ch and ch'	11
Listening Exercises	
k and k'	12
ts and ts'	15
ch and ch'	18
Example KDFN Language Lesson Plan	21
<i>Potlatch Song</i> (Selkirk People).....	22
<i>Head and Shoulders Song</i> in Southern Tutchone.....	23

Memories

Photo Collage.....	24
Photo Identifications	31

TABLE OF CONTENTS

General

Table of Contents	1
List of Participants	2
Schedule.....	3

Linguistics

Upper Tanana Alphabet.....	4
Agenda.....	5
Spring Vocabulary	
Weather.....	6
Rain.....	7
Plants	9
Birds.....	12
Place Names.....	13
Fish	14
Moose	16
Word Lists	
Word List - üü	17
Word List - üh, oh	18
Classroom Sentences.....	19

Memories

Photograph Collage.....	20
Photograph Identifications.....	22

TABLE OF CONTENTS

General

Table of Contents	1
List of Participants	2

Linguistics

Camping Book

Text (Jenny Sanford and Patrick Johnny)	3
Illustrated Camping Booklet	9

Fish

Parts of Fish	15
Working with Fish	18
Sentences about Fish	19
Illustration of Fish Trap by Patrick Johnny.....	22

Memories

Photos	23
Photo Identifications	26

TABLE OF CONTENTS

General

Table of Contents	1
List of Participants	2
Schedule	3

Linguistics

Upper Tanana Alphabet	4
Word Lists and Example Sentences	
x and x̄	5
ts and ts'	6
dz	8
Vocabulary about Money	9
General Vocabulary	10
Tone Contrasts	10
Listening Exercises	
ts and dz	11
ts and ts'	14

Memories

Photograph Collage	17
Photograph Identifications	22

TABLE OF CONTENTS

General

Table of Contents.....	1
List of Participants	2
Schedule	4

Linguistics

Upper Tanana Alphabet	5
Northern Tutchone Alphabet	6
Greetings	7
Dialect Comparison	8
Miscellaneous Vocabulary	9
Listening Exercise : ch and ch'	10

Hiking Story

Hiking Story - Upper Tanana	15
Hiking Story - Northern Tutchone	31

Memories

Photograph Collage.....	47
Photograph Identifications	56

TABLE OF CONTENTS

General

Table of Contents	1
List of Participants	2
Schedule	4

Linguistics

Upper Tanana Alphabet	5
Northern Tutchone Alphabet	6
Listening Exercise - t and t'	
Working text	7
Northern Tutchone	9
Upper Tanana - Northway Dialect	12
Upper Tanana - Scottie Creek Dialect	15
Clothing.....	18
Body Song	
Working text	19
Upper Tanana	20
Northern Tutchone	21
Weather Song	
Working text	22
S. Tutchone	25
N. Tutchone	25
Upper Tanana - Northway Dialect	26
Upper Tanana - Scottie Creek Dialect	26
Kinship	27
Greetings	28
Prayer	28

Memories

Photograph Collage	29
Photograph Identifications	32

Table of Contents

General

Table of Contents.....	1
Participants	2
Schedule.....	4
Agenda.....	5

Teaching a Native Language

Nelna Bessie John School, Beaver Creek.....	5
Field Trips.....	5
YNLC Resources	6
Learning Oral Languages	6
Dialects of Upper Tanana	6
Reporting Responsibilities and Resources.....	7
Teaching Sequence: Drills.....	8
Example Question and Answer.....	9

Linguistics

Upper Tanana Alphabet.....	10
Creating a Listening Exercise - k and k'	11
Method	11
Word List - k and k'	12
Sentences using k and k'	13
Creating a Listening Exercise - ts and ts'	16
Word List - ts and ts'	16
Listening Exercise - ts and ts'.....	17
Example of Possessives	20
Sitting in a Canoe.....	21

Memories

Photos	22
--------------	----